

ка или собеседников, знает, какой тип поведения предпочесть в той или иной ситуации, как наилучшим образом преодолеть конфликт или, вообще, избежать конфликтной ситуации в процессе общения.

Таким образом, очевидно, что владение межкультурной компетенцией обеспечивает успешность процесса общения. Немаловажно также отметить, что люди, владеющие межкультурной компетенцией, более успешны и востребованы на современном рынке труда в силу их умения и готовности оперативно реагировать на возможные изменения ситуации в процессе общения. Они имеют больше возможностей в сфере профессиональной самореализации в сложившихся условиях глобального международного сотрудничества.

Все вышеназванное требует от современного участника диалога культур глубокого знания окружающего его мира, что сделает процесс межкультурного общения легким и успешным.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КРОСС-КУЛЬТУРНЫХ ДИАЛОГОВ В ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

Маркина Л. В., Белорусский государственный университет

Одной из целей, которые достигаются в процессе обучения межкультурной коммуникации, является осознание студентами разнообразия, многокультурности современного мира, понимание мощного влияния культуры на поведение человека. В обучении межкультурной коммуникации используются как традиционные, так и специально созданные методы, ориентированные на подготовку студентов к межкультурному взаимодействию. К категории « межкультурных » методов относится метод межкультурных диалогов. Межкультурные диалоги являются эффективным способом достижения студентами культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации поведения представителей других культур, формирования умений эффективного межкультурного общения.

Межкультурные диалоги представляют собой ситуации общения, а именно, краткие диалоги между представителями различных культур. Люди строят свои высказывания в соответствии с нормами своей культуры, и в кросс-культурном диалоге происходит столкновение этих норм, что и создает учебную ситуацию для анализа студентом. В общении и, соответственно, в диалоге находят отражение ценности, убеждения, нормы, правила, присущие анализируемым культурам. Студентам предлагается через анализ вербальной составляющей межкультурной коммуникации обнаружить культурный подтекст, т. е. следует увидеть и проанализировать культурные различия.

В качестве учебного материала служат ситуации реального вербального общения. Они имеют естественный характер, так как участники диалога не стараются обнаружить культурные различия, по сути они его не осознают, они просто решают насущные проблемы. Лежащие в основе коммуникации ценности не являются очевидными, лежащими на поверхности, а представляют определенную трудность в их анализе, преодоление которой и осуществляется в ходе анализа диалога и ситуации общения в целом. Скрытый характер влияния культурных ценностей и ориентаций приводит студента к выводу о том, что в реальных ситуациях межкультурного взаимодействия свои действия необходимо основывать на анализе культурных составляющих, в частности анализе ценностных ориентаций представителей иных культур.

Культурные особенности достаточно трудно определить вне сопоставления одной культуры с другой. В этом смысле межкультурные диалоги представляют собой пример того, как через сопоставление поведенческих паттернов можно изучать различия культур. Для учебных целей кросс-культурные диалоги подбираются таким образом, чтобы были представлены контрастные культурные нормы и правила. По сути кросс-культурный диалог, создаваемый для учебных целей, представляет собой столкновение

культурных различий и выявляет ошибки, которые делают люди в межкультурном взаимодействии. Каждый кросс-культурный диалог содержит информацию о культуре представителей этих культур, и осуществляющийся под руководством преподавателя анализ способствует расширению знаний студентов об особенностях анализируемых культур. В этих диалогах четко видно, каким образом культурные различия могут вести к непониманию партнеров, что в свою очередь к возникновению разочарования, неудовлетворенности, т. е. что делает общение неэффективным.

Использование данного метода помогает студентам осознавать свое собственное речевое поведение, которое чаще всего считается и воспринимается «естественным и правильным», осознать какие культурные факторы оказывают влияние на выбор речевого поведения, осознать тот факт что универсальности в этом не бывает. Одновременно с изучением особенностей других культур идет осознание особенностей своей собственной культуры.

Анализ кросс-культурных диалогов представляет для студентов определенную трудность, так как люди имеют тенденцию к отстаиванию правильности поведения в своей культуре, они проецируют свои культурные нормы на представителей других культур и демонстрируют ригидное поведение в адаптации своего поведения к ситуации межкультурного взаимодействия.

Диалоги можно разыгрывать, их можно анализировать с точки зрения используемых языковых средств, что также может способствовать улучшению языковой подготовки студентов.

К ПРОБЛЕМЕ ЯЗЫКОВОГО ОТРАЖЕНИЯ ИНФОРМАТИВНО ЗНАЧИМОГО КРИЗИСНОГО СОБЫТИЯ В НОВОСТНЫХ МЕДИА-ТЕКСТАХ

Мейкшане Т. А., Белорусский государственный университет

Концептуализация проблемы языкового отражения информативно значимого кризисного события является весьма актуальной.

Под информативно значимым кризисным событием мы понимаем нетипичное, уникальное, никогда ранее не случавшееся новостийно-ценное событие, требующее от его участника (-ов) пересмотра представлений о себе и мире. Указанная проблема изучалась нами на материале 263 новостных текстов из электронных версий французских, британских и российских СМИ, освещающих преступление А. Б. Брейвика, совершенное им в июле 2011 г. в г. Осло и на о. Утойа (Норвегия).

Данное событие и его языковое отражение в медиа-источниках избраны в качестве предмета исследования по причине нетипичности произошедшего: 1) событие совершено коренным европейцем — христианином, норвежцем, в то время как традиционным субъектом такого рода атак, как показывает недавняя мировая история, являются исламисты, представители радикальных мусульманских течений; 2) Брейвик общался с будущими жертвами на острове Утойа накануне и во время убийства, хотя на подобное общение террористы, как правило, не идут; 3) Брейвик признался в совершенных действиях, но объявил, что не видит в них состава преступления; 4) оба теракта были им тщательно спланированы, и пользователи интернета могли восстановить хронологию событий по тексту манифеста, опубликованного Брейвиком накануне случившегося, в котором выражены его убеждения и отражены этапы подготовки террористических атак; 5) нападения, совершенные одно за другим, могут быть сравнимы только с одновременными атаками 11 сентября 2001 г., произошедшими в разных местах США (обычно подобные действия однократны).

Считаем, что изучение подобных событий актуально с точки зрения выявления способов информирования о них и обсуждения их возможных последствий для общества, поэтому обозначенную проблему — представление события в медиа-тексте — можно (и следует) рассматривать с точки зрения синтеза разных подходов и методов, почерпнутых из ряда гуманитарных дисциплин — таких, как социология, политология, история.